



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"נ ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דָּאָרְעָא בִּינֵי טוֹרִי, כְּלָהּ עֲבָדֵי דְהָב, וְאַלְמֵלָא חִיוּן בִּישׁוּן דְּרַבִּיאוּ תַמָּן, בְּנֵי נָשָׂא לָא הָווּ
מִסְכְּנֵי, בְּגִין דְּתוֹקְפָא דְשִׁמְשָׁא אֲסָגִי דְהָב.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, מִן הַהָרִים שִׁכַּח הַשֶּׁמֶשׁ מֵאִיר שָׁם, עֶפֶר הָאָרֶץ שֶׁבִין הַהָרִים כָּלָם עוֹשִׂים זָהָב,
וְאַלְמֵלָא חִיוּת רַעוּת שְׂרָבוֹת שָׁם, לֹא הָיוּ אֲנָשִׁים עֲנִיִּים, מִשּׁוֹם שֶׁתִּקְּףָה הַשֶּׁמֶשׁ מִרְכָּה אֶת
הַזָּהָב.

טקסט הזוהר

בְּגִין כֹּה, בְּיוֹמוֹי דְשִׁלְמָה, אֵין כֶּסֶף נִחְשֵׁב לְמֵאוֹמָה, דְּהָא תִּקְיָפָא דְשִׁמְשָׁא אֲסִתְכַּל
בְּעִפְרָא, וְאַסְגִּי לִיה דְהָב. וְעוֹד דְּהָהוּא עִפְרָא, סְטָרָא דִּדְיָנָא אִיהוּ. כִּד אֲסִתְכַּל בֵּיה
שִׁמְשָׁא, נָטַל תוֹקְפָא וְאַתְרֵבִי דְהָבָא. כִּיוֵּן דְּאֲסִתְכַּל שִׁלְמָה בָּהּ, שִׁבַּח וְאַכְרִיזוּ וְאָמְרוּ,
(קַהֲלַת ג) הֵכֵל הָיָה מִן הָעֶפֶר וְגו'.

משום כך בימי שלמה אין כסף נחשב למאומה, שְהָרִי תִקָּף הַשֶּׁמֶשׁ מִסֶּתֶּכֶל בְּעֶפְר
וּמִרְבָּה אֶת הַזֶּהָב. וְעוֹד, שְׁאוֹתוֹ עֶפְר הוּא צַד הַדִּין. כְּשֶׁמֶסֶתֶכֶל בּוֹ הַשֶּׁמֶשׁ, נוֹטֵל תִּקָּף
וּמִתְרַבֶּה זֶהָב. כִּיּוֹן שֶׁהִסְתַּכֵּל שְׁלֹמֹה בָּהּ, שָׁבַח וְהִכְרִיז וְאָמַר, (קהלת ג) הַכֹּל הֵיחָ מִן
הָעֶפְר וְגו'.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא שְׁלֹמֹה לָא אֶצְטְרִיךְ לְנִגְנָא כְּדוּד, אֲלֵא שִׁירְתָּא דְאִיהוּ רַחֲמִי דְעוֹתָרָא, דְּהוּא
נִהִירוּ וְרַחֲמִי דְכָל תּוֹשְׁבֵיחֵן דְּעֵלְמָא בִּיהּ הוּוּ, תּוֹשְׁבֵיחֵתָא דְמִטְרוֹנִיתָא כַּד יִתְבָּא בְּכַרְסֵיָא
לְקַבְלֵיהּ דְּמִלְכָּא קְאָמַר.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה שְׁלֹמֹה לֹא הֶצְטָרַךְ לְנִגֵּן כְּמוֹ דוּד, אֲלֵא שִׁירָה שֶׁהִיא אֲהֵבָה שֶׁל עֶשֶׂר, שֶׁהִיא אור
וְאֲהֵבָה שֶׁכָּל הַתּוֹשְׁבֵיחוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הָיוּ בָּהּ, הַשִּׁבְחָה שֶׁל הַגְּבִירָה כְּשִׁיוֹשְׁבֵיחַת בְּכֶסֶּא כְּנֻגַּד
הַמֶּלֶךְ הוּא אָמַר.

טקסט הזוהר

כְּתִיב, (מלכים א י) וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים, בְּגִין דְּכָלֵּא הָוָה דְּהָב,
וְעֶפְרָא אֶתְקַשֵּׁר בְּשִׁמְאֵלָא, בְּסִטְרָא דְרַחֲמִי. כְּמָא דְאֵתְ אָמַר, (שיר השירים ב) שְׁמָאלוֹ
תַּחַת לְרֹאשִׁי, וְשִׁמְשָׁא אֶתְדַּבֵּק בְּהֶדְהּ, וְלֹא אֶתְעַדִּי מִיָּנָה.

תרגום לעברית

כְּתוּב (מלכים א י) וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁ לִם כְּאֲבָנִים, מִשּׁוּם שֶׁהַכֹּל הָיָה זָהָב,
וְהָעֶפְר נִקְשֵׁר בְּשִׁמְאֵל בְּצַד הָאֲהֵבָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שיר ב) שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי, וְהַשֶּׁמֶשׁ
נִדְּבֵק עִמָּה וְלֹא זָז מִמָּנָה.

שְׁלֹמֹה טָעָה בְּהֵאֵי, דְּהָא חָמָא דְּאַתְקָרִיב סִיְהָרָא בְּשִׁמְשָׁא, וַיִּמְיָנָא מִחִבְקָא, וּשְׁמָאֵלָא תַּחֲוֹת רִישָׁא, כִּיּוֹן דְּאַתְקָרִיבּוּ דָּא בְּדָא, אָמַר, הָא אַתְקָרִיבּוּ כְּחָדָא, יִמְיָנָא מַה הָכָא. דְּהָא יִמְיָנָא לָאו אִיהוּ אֵלָא בְּגִין לְקָרְבָּא, כִּיּוֹן דְּאַתְקָרִיבּוּ דָּא בְּדָא לְמַאי אֲצִטְרִיךְ, מִיד אֵין כְּסָף נְחֹשֶׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה.

תרגום לעברית

שְׁלֹמֹה טָעָה בְּזָה, שְׁהָרִי רָאָה שְׁהִלְכָנָה קָרְבָּה לְשִׁמְשָׁא, וְהִימִין מִחִבְקָתָא, וְהִשְׁמָאל תַּחַת הָרֹאשׁ. כִּיּוֹן שְׁהִתְקָרְבוּ זֶה לָזוֹ, אָמַר, הֲרִי הִתְקָרְבוּ כְּאַחַד, יִמִּין מַה כָּאן עוֹשֶׂה, שְׁהָרִי יִמִּין אֵינָה אֵלָא כְּדִי לְקָרֵב? כִּיּוֹן שְׁקָרְבוּ זֶה בְּזָה, לָמָּה צִרִיךְ? מִיד אֵין כְּסָף [לא] נְחֹשֶׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אַנְתָּ דְּחִית יִמְיָנָא, חֲיִיךְ, אַנְתָּ תַּצְטְרִיךְ לְחֻסְדָּא בְּנֵי נָשָׂא, וְלֹא תִשְׁכַּח. מִיד סָטָא שְׁמָשָׁא מְלַקְבֵּל סִיְהָרָא, וְסִיְהָרָא שְׂרִיָּא לְאַתְחַשְׁכָּא, וְהוּא שְׁלֹמֹה מְהֵדֵר עַל פִּתְחִין, וְאָמַר, (קַהֲלַת א) אֲנִי קַהֲלַת, וְלֹא הוּא מֵאן דִּי־עֵבִיד עֲמִיה חֻסְדָּא, מַאי טַעְמָא, בְּגִין דְּדַחֲהָ יִמְיָנָא, וְלֹא חֲשִׁיב לִיה. הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (מַלְכִּים א י) אֵין כְּסָף נְחֹשֶׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לְמַאומָה.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: אַתָּה דְּחִיתָ אֶת הַיָּמִין - חֲיִיךְ, אַתָּה תַּצְטְרִיךְ לְחֻסְדָּא בְּנֵי אָדָם וְלֹא תִמְצָא. מִיד סָטָה הַשִּׁמְשׁ מְכַנְגֵּד הַלְכָנָה, וְהַלְכָנָה הִתְחִילָה לְהַחֲשֶׁה, וְהָיָה שְׁלֹמֹה מְחַזֵּר עַל הַפִּתְחִים וְאָמַר (קַהֲלַת א) אֲנִי קַהֲלַת, וְלֹא הָיָה מִי שִׁיעֲשֶׂה עִמּוֹ חֻסְדָּא. מַה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁדַחֲהָ אֶת הַיָּמִין וְלֹא הִחֲשִׁיב אוֹתוֹ, זֶהוּ שְׁכָתוּב (מַלְכִּים א י) אֵין כְּסָף [לא] נְחֹשֶׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לְמַאומָה.

ועל דא, כל דאסגי תושפחון לגבי קודשא בריך הוא, אסגי שלמא לעילא, בגיני כה
הקשיבי לישא. כתיב, (איוב ו) ליש אבד מבלי טרף וגו', ליש היינו לישא, כדכתיב,
חק חקה. אבד, כדכתיב, (ישעיה כז) ובאו האובדים. מבלי טרף, בגין, דאיהי תבעה
(ס"א עילה) עליה למיהב, כדכתיב, (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה.

תרגום לעברית

ולכן כל המרבה תשפחות לקדוש-ברוך-הוא, מרבה שלום למעלה, משום כה (ישעיה
י) הקשיבי לישא. כתוב (איוב ד) ליש אבד מבלי טרף וגו'. ליש - הינו לישא, ככתוב
חק חקה. אבד - ככתוב (ישעיה כז) ובאו האובדים. מבלי טרף - משום שהיא בקשה
[סבה] עליה לתת, ככתוב (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה.

טקסט הזוהר

ובני לביא יתפרדו. בגין דכלהו חזילין, כד איהי יחיבת להון טרף, כלהו מתחברין כחד,
וינקין כחד. וכד איהי יתבא מבלי טרף, דגרם גלותא, ודאי בני לביא יתפרדו, מתפרשין
כלהו לכמה סטריין וארחין, בגין לאשכחא למעבד דינא. ועל דא, בזמנא דקרנא
אתעביד, כלא מתתקנו, ומתקרבין כחדא כדקאמרן. השתא דקרנא לא אתעביד, ודאי
בני לביא יתפרדו, ובגיני כה, לית לן יום דלא אשתכח ביה דינא, דהא לא מתערין
עלאין ותתאין בשלימו עלאה כדקאמרן.

תרגום לעברית

ובני לביא יתפרדו - משום שכל החזילים, כשהיא נותנת להם טרף, כלם מתחברים
כאחד ויונקים כאחד. וכשהיא יושבת מבלי טרף, שהגלות גורם, ודאי בני לביא
יתפרדו, כלם נפרדים לכמה צדדים ודרכים כדי למצא לעשות דין. ולכן כשהקרנ

נעשה, הכל מתקנים ומתקנים כֹּאֶחֶד, כְּמוֹ שְׁאִמְרָנוּ. עֲכָשׁוּ שְׁקִרְבָּן לֹא נַעֲשֶׂה, וְדַאי שְׁפָנִי לְבִיא יִתְפָּרְדּוּ, וּמִשּׁוֹם כֶּה אֵין לָנוּ יוֹם שְׁלֹא נִמָּצֵא בּוֹ דִין, שְׁהָרִי לֹא מִתְעוֹרְרִים עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים בְּשִׁלְמוֹת עֲלִיּוֹנָה כְּמוֹ שְׁאִמְרָנוּ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, הַשְׁתָּא צְלוּתָא דְּבֵר נָשׁ, אֲתַעֲר שְׁלִימוֹ לְעִילָא וְתַתָּא, וּבִבְרַכְתָּא דְּבִרִּיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא, מִתְּבָרְכִין עֲלֵאִין וְתַתָּאִין. וְעַל דָּא בְּצִלוּתָא דִּישְׂרָאֵל מִתְּבָרְכָאן עֲלִמִין. מֵאן דְּמִבְרַךְ לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא, יִתְבָּרַךְ. מֵאן דְּלֹא בְּרִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא, לֹא יִתְבָּרַךְ. הֵדָּא הוּא דְּכִתִּיב, (שְׁמוּאֵל א ב) כִּי מִכְבְּדֵי אֲכַבֵּד וּבּוֹזֵי יִקְלוּ.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, עֲכָשׁוּ תְּפִלַּת הָאָדָם מְעוֹרְרַת שְׁלֵמוֹת לְמַעְלָה וּלְמַטָּה, וּבִבְרַכָּה שְׁמִבְרַךְ אֶת הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מִתְּבָרְכִים עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, וְלִכְּנָן בְּתַפְלָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל מִתְּבָרְכִים הַעוֹלָמוֹת. מִי שְׁמִבְרַךְ אֶת הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא - יִתְבָּרַךְ. מִי שְׁלֹא מִבְרַךְ אֶת הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא - לֹא מִתְבָּרַךְ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שְׁמוּאֵל א ב) כִּי מִכְבְּדֵי אֲכַבֵּד וּבּוֹזֵי יִקְלוּ.

טקסט הזוהר

רַב הַמְּנוּנָא סָבָא, כְּפֹסֵא דְּבִרַכְתָּא לָא יְהִיב לִיהּ לְבֵר נָשׁ אַחֲרָא לְבִרְכָּא, (דְּכַעֵי לֹא תִנְטֵל) אֲלֵא אִיהוּ אֲקָדִים וְנָטִיל לִיהּ (בִּימִינָא וּבְשִׁמְאֵלָא) בְּתֵרִי יְדוּי וּמִבְרַךְ. וְהָא אֲמָרָן, דְּכַעֵי לְנִטְלָא לִיהּ בִּימִינָא (ס' א וְלֹא בְּשִׁמְאֵלָא) וּבְשִׁמְאֵלָא, וְאַף עַל גַּב דְּכִלְא אֲתַעֲרוּ בֵּיהּ, שְׁפִיר הוּא.

תרגום לעברית

רַב הַמְּנוּנָא הִזְקֵן לֹא נָתַן כּוֹס שֶׁל בְּרַכָּה לְאָדָם אַחֵר לְבִרְכָּה, [שְׂרַצָּה לְטַל] אֲלֵא הוּא הַקְּדִים וְנָטֵל אוֹתוֹ [בִּימִין וּבְשִׁמְאֵל] בְּשִׁתֵּי יְדָיו וּמִבְרַךְ. וְהָרִי אֲמָרָנוּ שְׁצָרִיהּ לְטַל אוֹתוֹ בְּיָמִין [וְלֹא בְּשִׁמְאֵל] וּבְשִׁמְאֵל, וְאַף עַל גַּב שְׁכָלָם הִתְעוֹרְרוּ בּוֹ - יָפָה הוּא.

אָבֵל כּפֹּא דְבִרְכָּה הָכִי אֶצְטְרִיךְ כּוֹס, דְּכִתִּיב, (תהלים קטז) כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, דִּהָא בְּהָא כּוֹס, אֶתְנַגִּידוּ בִּרְכָּאן מְאִינוֹן יְשׁוּעוֹת דְּלַעֲיֵלָא, וְהוּא נָטִיל לֹזן, וְכִנְיֵשׁ לֹזן לְגַבִּיָּה, וְתַמֵּן אֶתְנַטִּיר (לֹזן) חֲמָרָא עֲלָא וְאֶתְכְּנִישׁ בְּהָהוּא כּוֹס. וּבְעֵינֵן לְבִרְכָּא לִיָּה בִּימִינָא, (ס"א ובשמאל) וְלֹא בְּשִׁמְאַלָּא, וְחֲמָרָא דְּאִיהוּ בְּהָא כּוֹס כְּנִישׁ, דִּיתְבָּרְכוּן כְּחָדָא, וּבְעֵינֵן לְבִרְכָּא פְּתוּרָא, דְּלֹא תֵּהֵא רִיקְנִיָּא מִנְּהָמָא וְחֲמָרָא, כֹּלָא (חד) כְּחָדָא.

תרגום לעברית

אָבֵל כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה כֶּף צְרִיךְ כּוֹס, שֶׁכְּתוּב (תהלים קטז) כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, שֶׁהָרִי בְּכוֹס זֶה שׁוֹפְעוֹת הַבִּרְכוֹת מֵאוֹתָן יְשׁוּעוֹת שֶׁלֹּמְעָלָה, וְהוּא נוֹטֵל אוֹתָם וְכוֹנֵס אוֹתָם אֵלָיו, וְשֵׁם נִשְׁמַר [להם] יֵין הָעֲלִיּוֹן וּמִתְכַּנֵּס בְּאוֹתוֹ כּוֹס, וְצָרִיכִים לְבָרֵךְ אוֹתוֹ בִּימִין [ובשמאל] וְלֹא בְּשִׁמְאַל, וְהֵינֵן שֶׁהוּא כְּנוֹס בְּכוֹס הָ אֵת, שִׁיתְבָּרְכוּ כְּאַחַד, וְצָרִיכִים לְבָרֵךְ אֵת הַשְּׁלֶחָן שֶׁלֹּא יִהְיֶה רִיק מִלְּחָם וַיֵּין, הַכֹּל [אחד] כְּאַחַד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"נ ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כְּנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל, כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה אֶקְרִי, וְכִינוֹן דְּאִיהוּ כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה, בְּעֵינֵן יְמִינָא וּשְׁמַלָּא (ובעי) לְנִטְלָא לִיָּה, וְהָהוּא כּוֹס אֶתְיִיָּהִיב בֵּין יְמִינָא

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל נִקְרָאת כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה, וְכִינוֹן שֶׁהִיא כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה, צְרִיךְ יְמִין וּשְׁמַל [וצריך] לְטַל אוֹתָהּ, וְאוֹתָהּ כּוֹס נִתְּנָת בֵּין יְמִין לְשִׁמְאַל, וְצָרִיכָה לְהִתְמַלֵּא יֵין בְּשִׁבִּיל יֵין הַתּוֹרָה שִׁיּוּצָא מִן הָעוֹלָם הַבֹּא.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

